



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»

(ДФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине

«Oriental language for specific purpose (Korean)

(Восточный язык в профессиональной сфере (корейский))»

Владивосток

2023

Перечень форм оценивания, применяемых на различных этапах формирования компетенций в ходе освоения дисциплины

«Oriental language for specific purpose (Korean)
(Восточный язык в профессиональной сфере (корейский))»

№ п/п	Контролируемые разделы/темы дисциплины	Код и наименование индикатора достижения	Результаты обучения	Оценочные средства	
				текущий контроль	Промежуточная аттестация
1	Тема 1 Состояние и перспективы российско-корейского сотрудничества	УК-4.1. Владеет системой норм русского литературного языка, родного языка и нормами иностранного(ых) языка(ов).	<p>Знает основные принципы составления и оформления научных текстов и особенности функционирования литературного языка в научном сфере.</p> <p>Умеет создавать письменный научный текст в соответствии с формальными требованиями и нормами современного русского литературного языка.</p> <p>Владеет навыками составления научных текстов различных жанров на профессиональные темы, их подготовки к публикации в соответствии с требованиями издания.</p>	УО-3; ПР-3	зачет –
		УК-4.2. Выбирает на государственном и иностранном (ых) языках коммуникативно приемлемые стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами.	<p>Знает широкий спектр языковых средств, позволяющих ясно свободно и в рамках соответствующего стиля выразить свои мысли на большое количество профессиональных тем.</p> <p>Умеет лексически правильно</p>		

			и грамматически, верно, логично и последовательно порождать устные и письменные высказывания в ситуациях межкультурного профессионального общения. Владеет официально-деловым, нейтральным и научным регистрами общения.		
2	Тема 2 Роль Приморского края в системе российско-южнокорейского экономического сотрудничества	УК-4.3. Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (ых) языках.	Знает коммуникативные стратегии, свойственные дискурсу на корейском языке. Умеет аргументировать свое высказывание, убеждать, высказывать собственное отношение, в том числе к прочитанному. Владеет навыками работы с зарубежными СМИ, навыками и умениями критического мышления.	УО-3; ПР-3	зачет —
		УК-4.4. Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную деловую информацию на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах).	Знает основные принципы и законы эффективной коммуникации, и лексико-грамматическую специфику научного стиля в его устной и письменной разновидностях. Умеет выстраивать устную научную коммуникацию в соответствии с принципами и законами эффективной коммуникации, нормами современного русского литературного языка и риторическими принципами. Владеет навыками выстраивания устной и письменной научной коммуникации на основе системы предметных и языковых знаний.		

3	Тема 3 Итоги парламентских выборов и перспективы развития внутриполитической ситуации в Южной Корее	<p>УК-4.5. Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном (ых) и иностранном (ых) языках.</p>	<p>Знает профессиональные термины и грамматические конструкции в объеме достаточном для порождения устных и письменных речевых произведений на профессиональные темы в ходе общения с инокультурными коммуникантами. Умеет собрать необходимые данные из зарубежных источников, проанализировать их и подготовить информационный обзор и/или аналитический отчет характера. Владеет навыками работы с иноязычными текстами академического и профессионального характера.</p>	УО-3; ПР-3	зачет —
		<p>УК-4.6. Ведет устные деловые разговоры на государственном и иностранном (-ых) языках.</p>	<p>Знает профессиональные термины и грамматические конструкции в объеме достаточном для порождения устных и письменных речевых произведений на профессиональные темы в ходе общения с инокультурными коммуникантами. Умеет собрать необходимые данные из зарубежных источников, проанализировать их и подготовить информационный обзор и/или аналитический отчет характера. Владеет навыками работы с</p>		

			иноязычными текстами академического и профессионального характера.		
...4	Тема 4 Пространственное развитие и региональная политика РК И КНДР	УК-4.7. Демонстрирует умение выполнять перевод профессиональных текстов с иностранного (ых) на государственный язык.	<p>Знает особенности перевода текстов различной стилистической направленности с иностранного языка на русский и наоборот;</p> <p>Умеет осуществлять перевод текстов различной жанрово-стилистической направленности с учетом их специфики, применяя принятые в данной области лексико-грамматические структуры; объема и стилистики.</p> <p>Владеет активным запасом лексики (словосочетаний и фразеологизмов); активным и пассивным грамматическим материалом, необходимым для осуществления перевода различного объема и стилистики.</p>	УО-3; ПР-3	зачет —
		УК-4.6. Ведет устные деловые разговоры на государственном и иностранном (-ых) языках.	<p>Знает профессиональные термины и грамматические конструкции в объеме достаточном для порождения устных и письменных речевых произведений на профессиональные темы в ходе общения с инокультурными коммуникантами.</p> <p>Умеет собрать необходимые данные из зарубежных источников, проанализировать их и подготовить</p>		

			<p>информационный обзор и/ или аналитический отчет характера.</p> <p>Владет навыками работы с иноязычными текстами академического и профессионального характера.</p>		
....5	Тема 5 История саммитов и соглашений России и Республики Корея	ПК -2.1 ведение официальной и деловой переписки	<p>Знает основные принципы составления и оформления текстов деловой переписки и особенности функционирования литературного языка в деловой сфере.</p> <p>Умеет создавать письменный официальный и деловой текст в соответствии с формальными требованиями и нормами современного русского литературного языка и изучаемого языка.</p> <p>Владет навыками составления официальных, деловых текстов различных жанров на профессиональные темы, их подготовки к публикации в соответствии с требованиями издания.</p>	УО-3; ПР-3	экзамен —

6	Тема 6 Россия и КНДР: история официальных контактов	ПК -2.2 подготовка публичных выступлений официальных лиц по вопросам, касающимся общественно-политической, торгово-экономической и социокультурной проблематики региона специализации	<p>Знает основные критерии к публичным выступлениям на иностранном языке в соответствии с нормами и требованиями культуры народов (стран АТР) Восточной Азии</p> <p>Умеет выстраивать устную деловую коммуникацию в соответствии с принципами и законами эффективной коммуникации, нормами современного русского литературного языка и культуры народов стран АТР (Восточной Азии)</p> <p>Владеет навыками выстраивания устной и письменной деловой коммуникации на основе системы предметных и языковых знаний о культуре народов стран АТР (Восточной Азии).</p>	УО-3; ПР-3	экзамен —
		ПК -2.1 ведение официальной и деловой переписки	<p>Знает основные принципы составления и оформления текстов деловой переписки и особенности функционирования литературного языка в деловой сфере.</p> <p>Умеет создавать письменный официальный и деловой текст в соответствии с формальными требованиями и нормами современного русского литературного языка и изучаемого языка.</p> <p>Владеет навыками составления официальных, деловых текстов различных</p>		

			жанров на профессиональные темы, их подготовки к публикации в соответствии с требованиями издания.		
	Зачет/экзамен	ПК-2.1.ПК-2.2 УК-4.1 УК-4.7		–	ПР-2

Шкала оценки уровня достижения результатов обучения для текущей и промежуточной аттестации по дисциплине

«Oriental language for specific purpose (Korean) (Восточный язык в профессиональной сфере (корейский))»

Баллы (рейтингов аяоценка)	Уровни достижения результатов обучения		Требования к сформированным компетенциям
	Текущая и промежуточная аттестация	Промежуточная аттестация	
100 – 86	Повышенный	«зачтено» / «отлично»	Свободно и уверенно находит достоверные источники информации, оперирует предоставленной информацией, отлично владеет навыками анализа и синтеза информации, знает все основные методы решения проблем, предусмотренные учебной программой, знает типичные ошибки и возможные сложности при решении той или иной проблемы и способен выбрать и эффективно применить адекватный метод решения конкретной проблемы
85 – 76	Базовый	«зачтено» / «хорошо»	В большинстве случаев способен выявить достоверные источники информации, обработать, анализировать и синтезировать предложенную информацию, выбрать метод решения проблемы и решить ее. Допускает единичные серьезные ошибки в решении проблем, испытывает сложности в редко встречающихся или сложных случаях решения проблем, не знает типичных ошибок и возможных сложностей при решении той или иной проблемы
75 – 61	Пороговый	«зачтено» / «удовлетвори- тельно»	Допускает ошибки в определении достоверности источников информации, способен правильно решать только типичные, наиболее часто встречающиеся проблемы в конкретной области (обрабатывать информацию, выбирать метод решения проблемы и решать ее)
60 – 0	Уровень не достигнут	«не зачтено» / «неудовлетвори- тельно»	Не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы.

Текущая аттестация по дисциплине

«Oriental language for specific purpose (Korean)
(Восточный язык в профессиональной сфере (корейский))»

Текущая аттестация студентов по дисциплине «Oriental language for specific purpose (Korean) (Восточный язык в профессиональной сфере (корейский))» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по дисциплине проводится в форме контрольных мероприятий (сообщения, эссе, контрольной работы) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем.

По каждому объекту дается характеристика процедур оценивания в привязке к используемым оценочным средствам.

Оценочные средства для текущего контроля

1. Вопросы для устного сообщения:

К темам 1, 2:

1. Причины успешного экономического развития Республики Корея в 2000-е гг.
2. Ведущие отрасли промышленности Республики Корея.
3. Основные проблемы экономики РК в 2000-е гг. и настоящее время.
4. Культурное и экономическое взаимодействие Республики Корея и Приморского края.

К темам 3, 4:

1. Можно ли назвать преобразования в КНДР рыночными реформами?
2. Основные страны, являющиеся торговыми партнерами КНДР.
3. Основные статьи импорта и экспорта КНДР.

К темам 5, 6:

1. Основные этапы развития российско-корейских дипломатических отношений.
2. Основные этапы развития экономических отношений между РФ и РК.
3. Ведущие предприятия с южнокорейским капиталом на ДВ.

Требования к представлению сообщения:

- сообщение должно быть подготовлено на корейском языке с сопровождением презентации в формате ppt;
- отдельно должен быть подготовлен глоссарий по теме сообщения;
- длительность сообщения 7 минут;
- ответы на вопросы 3 минуты.

Критерии оценки сообщения:

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
------------------	--------------------------------------	---------------

<i>Повышенный</i>	Студент выразил и аргументировал своё мнение по сформулированной проблеме, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно-правового характера. Студент знает и владеет навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования; методами и приемами анализа теоретических и/или практических аспектов изучаемой области. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет; графически работа оформлена правильно	100 – 86
<i>Базовый</i>	Работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы	85 – 76
<i>Пороговый</i>	Студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы, оформлении работы	75 – 61
<i>Уровень не достигнут</i>	Работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Допущено три или более трех ошибок в смысловом содержании раскрываемой проблемы, в оформлении работы	60 – 0

2. Примерные темы эссе

Цель эссе состоит в развитии таких навыков, как самостоятельное творческое мышление и письменное изложение собственного мнения на корейском языке. Написание эссе позволяет студентам научиться четко и грамотно формулировать мысли, структурировать информацию, использовать основные понятия, выделять причинно-следственные связи, иллюстрировать опыт соответствующими примерами, аргументировать свои выводы

Тема 1, 2

1. Успехи экономического развития РК в XXIв.
2. Главная проблема экономики РК в 2000-е
3. Значение малого и среднего бизнеса РК в XXIв.
4. Специфика развития экономических отношений Приморского края и РК.....

Тема 3, 4

6. Современна экономика КНДР
7. КНДР в 2000-х гг.: реформы или меры?
8. Что нам необходимо знать о КНДР?
9. Внешняя торговля КНДР.
10. Роль Китая в экономике КНДР.

Тема 5, 6

11. Крупнейшие инвестиционные проекты с южнокорейским капиталом на территории России.
12. Экспортный потенциал креативной сферы Республики Корея.
13. Пять крупнейших ФПГ Республики Корея и основные сферы их деятельности.
14. Страны-реципиенты южнокорейских инвестиций.

Требования к содержанию и структуре эссе:

- объем эссе – не менее 2000 и не более 3000 символов с учётом пробелов;
- в структуре эссе предусмотрено введение, основная часть (2-3 параграфа), заключение;
- эссе выражает индивидуальные впечатления и соображения по конкретному поводу или вопросу и заведомо не претендует на определяющую или исчерпывающую трактовку предмета.

Требования к представлению материалов:

- эссе предоставляется в печатном виде на листе формата А4;
- шрифт *BatangChe*, кегль 14, одинарный межстрочный интервал.

Критерии оценки эссе:

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	Ответ показывает прочные знания основных процессов изучаемой предметной области, отличается глубиной и полнотой раскрытия темы; владение терминологическим аппаратом; умение объяснять сущность, явлений, процессов, событий, делать выводы и обобщения, давать аргументированные ответы, приводить примеры; свободное владение монологической речью, логичность и последовательность ответа; умение приводить примеры современных проблем изучаемой области	100 – 86
<i>Базовый</i>	Ответ, обнаруживающий прочные знания основных процессов изучаемой предметной области, отличается глубиной и полнотой раскрытия темы; владение терминологическим аппаратом; умение объяснять сущность, явлений, процессов, событий, делать выводы и обобщения, давать аргументированные ответы, приводить примеры; свободное владение монологической речью, логичность и последовательность ответа. Однако допускается одна-две неточности в ответе	85 – 76

<i>Пороговый</i>	Ответ, свидетельствующий в основном о знании процессов изучаемой предметной области, отличающийся недостаточной глубиной и полнотой раскрытия темы; знанием основных вопросов теории; слабосформированными навыками анализа явлений, процессов, недостаточным умением давать аргументированные ответы и приводить примеры; недостаточно свободным владением монологической речью, логичностью и последовательностью ответа. Допускается несколько ошибок в содержании ответа; неумение привести пример развития ситуации, провести связь с другими аспектами изучаемой области	75 – 61
<i>Уровень не достигнут</i>	Ответ, обнаруживающий незнание процессов изучаемой предметной области, отличающийся неглубоким раскрытием темы; незнанием основных вопросов теории, несформированными навыками анализа явлений, процессов; неумением давать аргументированные ответы, слабым владением монологической речью, отсутствием логичности и последовательности. Допускаются серьезные ошибки в содержании ответа; незнание современной проблематики изучаемой области	60 – 0

I. Промежуточная аттестация по дисциплине «Oriental language for specific purpose (Korean) (Восточный язык в профессиональной сфере (корейский))»

Промежуточная аттестация студентов по дисциплине «Oriental language for specific purpose (Korean) (Восточный язык в профессиональной сфере (корейский))» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Оценочные средства для промежуточного контроля (экзамен и зачет)

В качестве оценочного средства для проведения промежуточного контроля используется ПР-2 контрольная работа. **Целью** проведения контрольной работы является проверка уровня владения корейским языком при осуществлении перевода в паре языков русский – корейский по темам, пройденным в каждом семестре. Написание контрольной работы подразумевает выполнение письменного перевода текста с корейского языка на русский без словаря и с русского языка на корейский без словаря с использованием лексических единиц и грамматических конструкций, пройденных в каждом семестре. На выполнение контрольной работы отводится 2 академических часа.

Требования к представлению контрольной работы:

- контрольная работа должна быть представлена на листе формата А4;
- контрольная работа должна быть написана от руки, разборчивым почерком, без сокращений слов и с минимумом исправлений;
- перевод должен быть записан в соответствии со структурным делением

текста на языке оригинала.

Комплект типовых заданий для контрольной работы

Тема 1, 2

Задание 1

1. Проанализировать текст.
2. Перевести на русский язык.

한·러 관계

조선과의 우호관계 복원에 따른 (러시아간 기본 합의서 교환, 평양 러북 정상회담의 성과) 한반도 문제 입장강화는 21C에어들어 러시아의 가장 성공적인 대외 정책 중 하나였다. 한반도 지역의 균형과 평화정착에 대한 러시아의 역할회복과 인접국가와의 관계향상에 대한 강조는 한국과의 관계에서도 능동적인 형태로 나타났다. 2000-2000년 러시아의 대 한반도 정책은 러시아를 «한반도 지역으로 화려하게 컴백시켰다.» 남북한과의 오해를 청산하고 진정한 동반자가 된다는 것은 러시아에 있어 중요한 의미를 갖는다.

뿌썬 러시아 대통령의 취임이후, 2000년 한 해 동안 수 차례 김대중 대통령과의 전화 회신이 오고 갔으며, 다자간 정상회담 (9월 - 뉴욕, 11월 - 브루나이) 에서 두 차례의 짧은 회동이 있었다. 러시아가 한반도 문제에서 밀려나지 않고 중심역할을 할 수 있도록 돌려놓은 것은 한러 정상간의 (1992년 이래 최초의)서울 정상 회담이었다.

국가 원수로서의 공식 순방이었던 뿌썬 러시아 대통령의 방한은 양국관계발전에 활력을 불어일으켰다. 뿌썬 대통령은 한반도 평화 및 안정화 정책에 관한 러시아의 대 한반도 기본 입장을 공포했다.한러 정상회담 이후 과거 소비적, 불만적 관계를 상당히 극복해낸 것으로 보인다. 한러 양국은 서로를 재인식하게 되었고 상호 동반자 관계로써의 길을 모색해 냈다. 앞으로 러시아와 동북아시아의 번영과 평화, 발전, 상호이해 강화를 위한 정치, 경제 전반에 걸친 장기적 구상이 펼쳐지게 되었다.

Задание 2

Перевести на корейский язык.

Выступление Министра иностранных дел России на пресс-конференции по итогам визита в Республику Корея

Прежде всего, от имени российской делегации хотел бы выразить признательность за радушный прием, оказанный нам в Сеуле. Наш визит в Республику Корея проходит в период, когда отношения конструктивного взаимодополняющего партнерства между нашими странами успешно

развиваются на основе договоренностей, достигнутых в ходе визита в вашу страну Президента России В.В. Путина и встречи наших президентов в Шанхае, которая состоялась также в прошлом году в октябре.

Наша делегация была принята Президентом Республики Корея Мун Чжэином. Мы провели многочасовые переговоры с Министром иностранных дел и внешней торговли Цой Сонхоном, встретились со спикером Национального собрания Пак Кванёном, а также с тремя основными кандидатами на предстоящих президентских выборах.

Мы полностью удовлетворены итогами состоявшихся переговоров и бесед, которые позволили нам обстоятельно обменяться мнениями по всем аспектам двустороннего сотрудничества, рассмотреть актуальные международные проблемы и, прежде всего, проблемы межкорейского урегулирования.

При рассмотрении двусторонних вопросов большое внимание было уделено торгово-экономическому сотрудничеству между нашими странами. Мы рассматриваем Республику Корея в качестве одного из наших важнейших экономических партнеров в регионе. Хотя в прошлом году товарооборот между нашими странами достиг 2,8 млрд. долларов, мы считаем, что это далеко не предел, учитывая потенциальные возможности наших двух стран.

Медленнее, чем хотелось бы, идет проработка ряда крупных проектов, таких, например, как поставки газа с иркутских месторождений, а также с Сахалина. Для ускорения этой работы исключительно важен позитивный сигнал на высшем политическом уровне, который прозвучал в ходе переговоров в Сеуле.

Тема 3, 4

Задание 1

문대통령, 균형외교 진짜 시험대...북핵 해결 '큰 그림' 도출 기대

문재인 대통령의 균형외교가 진짜 시험대에 섰다. 시진핑(習近平) 중국 국가주석의 두 번째 한·중 정상회담 자리는 한·중 관계의 완전한 회복을 점칠 수 있는 리트머스 시험지 성격이 짙다. 특히 '한반도 운전자론'을 주창한 문 대통령으로서는 미국과 중국이 갖고 있는 서로 다른 북핵 해결 인식을 좁힐 수 있는 소중한 기회의 장으로 여겨진다. 균형외교에 대한 문 대통령의 역량이 드러난다는 점에서 중요성이 더해진다.

문 대통령은 11일 오후 5시(현지시각) 베트남 다낭의 크라운플라자 호텔에서 시 주석과 약 30분간 한·중 정상회담을 한다. 지난 7월 독일 함부르크에서 열린 주요20개국(G20) 정상회의 이후 약 4개월만의 두 번째 만남이다. 이번 회담은 두 나라 간 걸림돌로 작용했던 사드 갈등을 봉합하기로 한 뒤 성사됐다는 점에서 상징적 의미를 갖는다. 두 정상은 그 동안의 사드 갈등에 마침표를 찍고 미래지향적 관계 모색에 주안점을 둘 것으로 전망된다.

문 대통령은 앞서 9월 러시아 동방경제포럼 계기로 마련된 아베

신조(安倍晋三) 일본 총리와 한·일 정상회담 때도 같은 방식으로 두 나라 간
걸고러왔던 의제인 위안부 문제를 덮은 바 있다. 따라서 이번 한·중 정상회담은
당면 최대 과제인 북핵 해결에 대한 두 정상의 인식을 공유하는 데 많은 시간이
할애될 것으로 보인다.

.....
Задание 2

Перевести на корейский язык.

Выступление вице-премьера и министра экономики финансов Хон Намги

Уважаемые участники, сотрудничество между Южной, Северной Кореями и Россией, которое начало развиваться более двадцати лет назад, прогрессировало и приостанавливалось в зависимости с ситуацией на Корейском полуострове. Как сказано в русской пословице: «Терпение и труд всё перетрут». Так и Правительство Республики Корея неуклонно (без колебаний) стремится к скорейшей нормализации отношений с КНДР, освобождению от ядерного оружия и миру, спокойствию и совместному процветанию на Корейском полуострове.

Идущая вперёд Республика Корея мечтает не только о мирном сосуществовании с КНДР и гармонии на Корейском полуострове, но и о последующем распространении в Дальневосточном регионе и даже во всей Евразии нового порядка мира и общечеловеческого процветания.

В частности, для того, чтобы Дальний восток, в первую очередь, совершил скачок вперёд, мир на Корейском полуострове очень важен, даже необходим.

Я прошу и в будущем продолжать вашу поддержку и участие в установлении мира на Корейском полуострова, а также надеюсь на дальнейшее сотрудничество России и Кореи в качестве партнёров во имя мира. Желаю всем здоровья и удачи.

Тема 5, 6

Задание 1

문재인 대통령 국회 시정연설 전문

존경하는 국민 여러분, 정세균 국회의장님과 국회의원 여러분,

정부가 편성한 내년도 예산안을 국민과 국회에 직접 설명드리고, 국회의 협조를 부탁드립니다 이 자리에 섰습니다. 오늘 저는, 여러분과 함께 한 가지 기억을 떠올려보는 것으로 연설을 시작하려 합니다. 우리 국민 모두의 삶을 뒤흔들었던 역사적 사건이었습니다.

정확히 20년 전입니다. 그것은 어느 날 불쑥 날아든 해고통지였고, 가장의 실직이었으며, 구조조정과 실업의 공포였습니다. 특정한 사람들에게만 가해진 충격이 아니었습니다. IMF 외환위기는 우리 국민 모두에게 그때까지 경험하지 못했던 큰 충격을 주었습니다. 경제적 충격만이 아니었습니다.

심리적·정서적 충격이 국민의 삶 전체를 뒤흔들었습니다. 그로부터 20년이 지난 지금, 우리 경제는 매우 건실해졌습니다. 외환보유액은 세계 9위 수준이 되었습니다. 금융과 기업의 수익성도 크게 나아졌습니다. 국제 신용평가기관들도 우리나라의 신용등급을 역대 최고수준으로 평가하고 있습니다. 한국경제는 국가부도사태를 맞았던 그때와는 완전히 달라졌습니다. 우리 국민들의 힘이 컸습니다. 국민들은 대대적인 금모으기 운동으로 국가경제를 살리고, 기업을 살렸습니다. 그야말로 피눈물 나는 세월을 견디고 버텨 위기를 극복해냈고, 국가경제는 더 크게 성장했습니다.

그러나 그 후유증은 국민들의 삶을 바꾸어버렸습니다. 저성장과 실업이 구조화되었고, 중산층이라는 자부심이 사라졌습니다. 송두리째 흔들린 삶의 기반을 복구하는 것은 오로지 개인의 능력과 책임에 맡겨졌습니다. 작은 정부가 선(善)이라는 고정관념 속에서 국민 개개인은 자신과 가정을 지키기 위해 사력을 다해야 했습니다.

Задание 2

Перевести на корейский язык.

Выступление вице-преьера РК на ВЭФ

Корея и Россия занимаются продвижением различных совместных проектов, а также подготовкой плана действий, состоящего из, так называемых, «девяти мостов» для сотрудничества в девяти областях, включая энергоресурсы, электроэнергетику, строительство железных дорог, газ, сельское хозяйство и рыболовный промысел. Необходимо активно продвигать совместные проекты в различных областях, создавая таким образом примеры историй успеха и добиваться ощутимых результатов.

В частности, «Приморский промышленный комплекс» может послужить примером того, как промышленное и инфраструктурное сотрудничество наших стран может быть усовершенствовано благодаря ускорению продвижения корейских компаний на Дальнем Востоке. Мы ожидаем таких результатов, как заключение между предпринимателями обеих стран договоров о совместной деятельности.

Кроме того, в случае с «Проектом поддержки умного города Большой Камень», мы надеемся, что это станет ещё одним примером успеха, который разовьётся в комплексное сотрудничество в области судостроения, логистики, жилья и торговли между нашими странами, особенно в связи с планом модернизации судовой верфи «Звезда» на Российской стороне.

В ответ на структурные перемены в мировой экономике, необходимо расширять тесное сотрудничество в новых сферах промышленности, таких как цифровая и зелёная сферы. Новые цифровые технологии, такие как искусственный интеллект и 5G, становятся ключевыми элементами экономики и безопасности, а также

подчёркивается важность низкоуглеродных и возобновляемых источников энергии для реагирования на изменение климата.

Критерии оценки результатов контрольной работы

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	Ответ показывает глубокое и систематическое знание всего программного материала и структуры конкретного вопроса, а также основного содержания и новаций лекционного курса по сравнению с учебной литературой. Студент демонстрирует отчетливое и свободное владение концептуально-понятийным аппаратом, научным языком и терминологией соответствующей научной области. Знание основной литературы и знакомство с дополнительно рекомендованной литературой. Логически корректное и убедительное изложение ответа	<i>100 – 86</i>
<i>Базовый</i>	Знание узловых проблем программы и основного содержания лекционного курса; умение пользоваться концептуально-понятийным аппаратом в процессе анализа основных проблем в рамках данной темы; знание важнейших работ из списка рекомендованной литературы. В целом логически корректное, но не всегда точное и аргументированное изложение ответа	<i>85 – 76</i>
<i>Пороговый</i>	Фрагментарные, поверхностные знания важнейших разделов программы и содержания лекционного курса; затруднения с использованием научно-понятийного аппарата и терминологии учебной дисциплины; неполное знакомство с рекомендованной литературой; частичные затруднения с выполнением предусмотренных программой заданий; стремление логически определенно и последовательно изложить ответ	<i>75 – 61</i>
<i>Уровень не достигнут</i>	Незнание либо отрывочное представление о данной проблеме в рамках учебно-программного материала; неумение использовать понятийный аппарат; отсутствие логической связи в ответе	<i>60 – 0</i>